

## Faisons le point

Rappels, révisions,  
exercices pour consolider les acquis

### 1. Evaluation des acquis

– *Quelles sont les lettres qui ne figurent pas dans l'alphabet créole ?*

**R :** q, x, ainsi que e et c (tout seul)

– *Quels sont les phonèmes qui n'existent pas dans la langue créole ?*

**R :** [ ə ], [ y ], [ ø ], [ õe ], [ œr ]  
(e, u, eux, un, eur)

– *Quelles sont leurs mutations ?*

<b>R :</b> e	—> i, è, ou
u	—> i
eux	—> é
un	—> en
eur	—> è

Mutation de n et m devant les syllabes finales « **dre** » et « **bre** » en français.

ndre	—> nn
mbre	—> nm

### 2. Dictée de mots

on sak	—> un sac
on siklòn	—> un cyclone
an swèf	—> j'ai soif
vwazin	—> voisine
on sourit	—> une souris
on bitasyon	—> une habitation

on wòch	—> une roche
on machann	—> une marchande
tibwen	—> un peu
on pwason	—> un poisson

### 3. Dictée de phrases

An ki sézon yo ka planté ziyannm ?

À quelle saison plante-t-on les ignames ?

Ès ni fanm ka kondui transpò ?

Est-ce que les femmes conduisent les bus ?

An vwè on gwo chyen dèyè kaz-la.

J'ai vu un gros chien derrière la maison.

### 4. Traduction de mots (français/créole)

content	—> kontan
compère	—> konpè
acheter	—> achté
distillerie	—> distilri
chauffeur	—> chofè
couleur	—> koulè
belle-mère	—> bèlmè
attendre	—> atann
corps	—> kò
carnaval	—> kannaval

#### *Analyse de la mutation de certains mots*

Remarques : «eu» se lit [ ə ] et devient «è». «Elle» devient «èl», pas de «ll», «le» s'en va ; «r», «rre» disparaissent en dernière syllabe.

Ex : peur	—> pè
beurre	—> bè

pelle —> pèl

Dans carnaval, « ar » devient « a », puis n se trouvant de ce fait entre deux voyelles devient **nn** —> **kannaval**.

*Exercice* : traduction de mots (français/créole)

petit	—> piti
remède	—> rimèd
chemise	—> chimiz
semer	—> simé
merci	—> mèsi
service	—> sèvis
porte	—> pòt
bord	—> bò
corps	—> kò
chanteur	—> chantè
vendeur	—> vandè
sœur	—> sè
fumer	—> fimé
plume	—> plim
fusil	—> fizi
bretelle	—> britèl
chapelle	—> chapèl
femelle	—> fimèl
Edgar	—> èdga
partir	—> pati
œufs	—> zé
mieux	—> myé
du feu	—> difé
jeu	—> jé